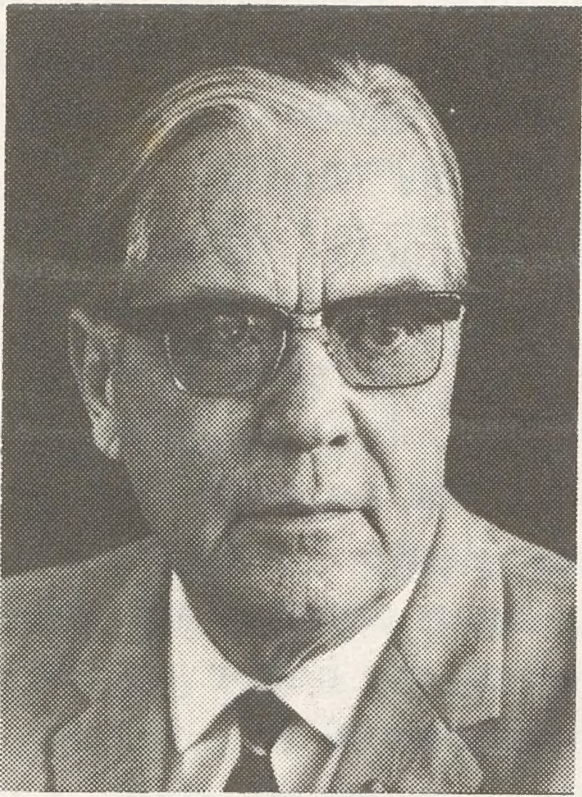


VOORLICHTING
INFORMACION

Organ van de Regeringsvoorlichtingsdienst der Ned. Antillen — Organo di Servicio di Informacion di Gobierno Antillano
13de Jaargang – No. 4 December 1968 Drukkerij De Curaçaosche Courant N.V.


Z. Exc. Gouverneur der Nederlandse Antillen Mr. N. Debrot.



Bezinning gedurende de dagen rondom de jaarwisseling doet ons het lief en leed van het ten einde lopende jaar in herinnering brengen, waardoor wij in het bijzonder geconfronteerd worden met de dwingende vraag naar het „waarom" in het verleden teneinde het „hoe" voor een betere toekomst te kunnen vinden.

Daarbij blijkt weer telkens opnieuw dat veel onrust, vijandigheid en leed hun oorsprong vinden in gemis aan onderling begrip en persoonlijke openheid, het gevolg van gebrek aan communicatie en de bereidheid van hart tot hart te spreken.

In dit opzicht mogen wij ons verheugen dat ons land in dit jaar door de verschillende bijeenkomsten en internationale congressen gastvrijheid in de ruimste zin van het woord te verlenen, ook in internationaal verband een belangrijke positieve bijdrage tot de intermenselijke gedachtenwisseling heeft geleverd.

Ik meen dat dit een aansporing kan betekenen om ieder voor zich op de ingeslagen weg voort te gaan. Moge Kerstmis, het feest van het licht, ons gelegenheid geven ons te bezinnen op het openen en voortzetten van gesprekken van hart tot hart. Moge de jaarwisseling ons brengen tot het voornemen het beste in onze naasten te zien als uitgangspunt voor het streven naar een betere wereld.

Met het voorgaande in gedachten wens ik alle ingezetenen van de Nederlandse Antillen gaarne van harte: „Bon Pascu i Feliz Anja Nobo".

Mr. N. DEBROT,
Gouverneur van de
Nederlandse Antillen.


Su Exc. Minister-President di Antillas Neerlandes Sr. Ciro D. Kroon.



"... I na terra paz pa hendenan di buena boluntad;"

No cabe duda cu semper ora cu anja ta cabando i e nobo ta pinta nos dilanti, esei ta pone nos pensamentunan bai riba hopi cosnan cu a pasa i kiko ta esnan cu e nobo lo trece.

Di e anja yegando na su fin ta cu cierto melancolía ta pasa den nos mente loke no tabata manera nos lo a deseá, mientras cu pa e anja entrante ta cu un speranza grandi nos ta anhelá na weita tur loke bin redundá na bon, tantu pa nos comunidad en general como pa nos mes i nos famía en especial.

E anja cu ta finalisando tabata un di hopi sufrimentu door di guerra y incertidumbre na diferente parti na mundu, di cua gracias na Dios nos a keda librá. Sinembargo den intimidad di nos mes nos no a laga di sufri huntu cu esnan cu a pèrde nan famianan i nan hogarnan a ser desbaratá.

Mescos tambe nos tin cu recordá cu gratitud i alegría e cantidad di bondadnan cu a bini pa nos i tur e pruebanan duru cu nos a keda librá di nan.

Poco a poco nos comunidad cu paso seguro ta hanjando e reconocimiento cu e ta merecé internacionalmente i cu esei nos por a tuma parti den hopi convencionnan i decisionnan cu lo no a laga di tin nan efecto saludable pa adelanto di nos Pais stimá.

Mi ta spera cu conhúntamente nos tur, tur habitantenan di Antillas Neerlandes, den e anja entrante, 1969, lo cooperá inténsamente i duna nan apoyo, cada un na nan forma, pa Gobierno por realizá e tantísimo plannan cu e ta ocupá cu né, pa un cristalizacion di eseinan na bienestar i felicidad di un i tur cu ta habitá e seis islanan cu ta componé nos pais Antillas Neerlandes.

Pa nan tur mi ta deseá un Pascu feliz i un Anja Nobo Bon den tur sentido di palabra.

CIRO D. KROON
Minister-President di
Antillas Neerlandes.



Gobernador Mr. N. DEBROT di bishita oficial na Santo Domingo





Foto ariba: E momentu di yegada na aeropuerto na República di Santo Domingo di Su Excelencia Gobernador di Antillas Neerlandes Mr. N. Debrot, mientras himnonan nacional tabata ser tocá.
Foto abou: Su Excelencia Dr. Joaquin Balaguer, President di Santo Domingo, ta efectuando e acto di condecoracion di Su Excelencia Gobernador di Antillas Neerlandes Mr. N. Debrot cu e distincion honroso di Gran Cruz den dje Orden Heráldica de Cristobal Colón.

Durante luna di October último Su Excelencia Mr. N. Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes, tabata di bishita na e hermana república Santo Domingo durante cincu dia, na invitacion di Gobierno dje pais bunita ei.

Su Exc. Mr. N. Debrot, durante dje dianan cu ela pasa ei, a ser brindá e oportunidad di cerra conocí cu alto personalidadnan aya, cu e centronan económico, monuméntonan histórico y institucionnan cultural dje pais ei.

Ne ocasion aki hopi énfasis a ser hasi riba e lazónan íntimo cu ta uni República di Santo Domingo cu Antillas Neerlandes door dje agrupacionnan di emigrantenan di nos islanan, i a ser expresá e speranza cu e relacionnan riba terreno económico, cultural i di aviacion lo ser estrechá mas tantu door di contacto personal entre e Ministernan concerní, mescos cu e otro instancianan.

Condecoración

Dia 21 di October 1968 Su Excelencia President di República Dominicana Dr. Joaquin Balaguer, a entregá e insignianan di Gran Cruz den Orden Heráldica de Cristobal Colón na Su Excelencia Mr. N. Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes.

E ceremonia simpática dje distincion honroso aki cu a recaé den persona di Su Exc. Mr. N. Debrot na ocacion di su bishita ne república hermana Santo Domingo, a tuma lugar durante un recepcion na su honor na Palacion Nacional.

Durante di su viahe i bishita na Santo Domingo, Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot tabata acompanjá di su adjudant, Kapitein di Mariniernan Sr. P. J. Lever, i di Hefe interino di Servicio di Informacion di Gobierno di Antillas Neerlandes, Sr. B. Fijnje.

Entréga di pelicula trahá durante bishita na Santo Domingo



Dia 31 di October 1968 president-director dje revista Continente cu ta ser publicá na Santo Domingo, Sr. Dr. Rafael Zayas a presentá na Su Excelencia Mr. N. Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes, un película, cu a ser trahá durante dje bishita di Su Exc. Mr. Debrot na e república hermana. E entrega aki a tuma lugar den presencia di un selecto grupo di persona manera nos por mira riba e foto di robes pa drechi: Sr. E. Martina di Oficina di Turismo; Vice-Cónsul Dominicano na Corsow Sr. Pedro Brea, president dje Comité Orientación Desarrollo Dominicano; Sr. Dr. Rafael Zayas, director dje revista Continente; Su Exc. Mr. N. Debrot, i Cónsul General di República di Santo Domingo na Corsow Sr. A. Camaaño Mella.

LOKE 1968 A TRECE Y 1969 TA PROMETE PA NOS PAIS

Tirando un bista atras riba loke anja 1968, cu ta yegando na su fin, a ofrecé na habitántenan di Antillas Neerlandes, por ser constatá cu — fuera di un ke otro cos cu lo por a bai más na deséo — sinembargo nos a logra di hanja basta cosnan bon na beneficio di nos comunidad. Esakinan tá i otronan den futuro lo bin redundá, na bienestar di tur e seis islanan cu ta forma nos pais Antillas Neerlandes.

Pa loke ta e economía di Antillas Neerlandes — manera no mucho tempu pasá Su Excelencia Promé Minister Sr. Ciro D. Kroon a expresé públicamente — nos Pais a sali for di e punto mínimo, e "dieptepunt". Awor e situacion ta desaroyando en busca di e mehóra i adelanto, cu durante varios anja caba Gobierno di Antillas Neerlandes a bini ta trahando enérgicamente i cu planificacion bon prepará, pa trece. Esei ta sosodé den íntima cooperacion cu Gobierno di Hulanda, pa por yega asina na un base firme i sigur pa nos economía i pa sigurá un más mihó futuro pa habitántenan di Antillas Neerlandes.

No cabe duda cu durante semehante trabounan i esfuérzonan dinámico, tin vez cu cierto cosnan no ta bai precies manera e deséo ta, pero cu e mesun perseverancia eseinan tambe ta ser arreglá na su debido tempu, semper cu bista riba un futuro feliz pe poblacion di nos Pais.

Si nos hasi un balance di nos cuenta durante 1968, compará cu esunnan di e Paisnan rondó di nos i di hopi otro partinan den mundo, den e sentido di trankilidad den bida i e moda di biba mas sosegá, no tin duda cu e ventaha ta cai di nos banda. Ta di deseá cu esei lo sigui crece tur dia mas i mas, pa bienandanza i felicidad di henter e poblacion di Antillas Neerlandes.

E capacidad adkisitívo di nos poblacion a subi remarcáblemente, compará cu e anjanan anterior, i comoquiera cu esei apenas ta den principio di su cresementu, tin motibu pa weita den porvenir cu optimísmo. Esaki ta un proceso cu ta bai por parte léntamente, pero sigur.

Probabilidadnan pa trabou permanente a aumentá cu establecimiento di hotelnan nobo, na Corsow, Aruba, Bonaire y Islanan Arriba. Otro factornan cu tambe a desminuí desempléo ta trahamentu di schoolnan, casnan pa pueblo, trahamentu i drechamentu di caminda, extension i modernizacion di aeropuértonan, y indústrianan nobo cu a bin establecé aki.

Pa e futuro sercáno tin e Dok grandi cu lo ser construí na Corsow i otro indústrianan manera Solitron, un desulphuriring plant na Aruba, i mas hotelnan cu tin intencion di bin establecé riba e isla aki. Mescos tambe aumento di e fábricanan di produccion di awa i asina proyectonan cu tin full atencion di Gobierno.

Turismo riba su mes caba ya ta algu formidable pa henter Antillas Neerlandes. Manera por ser realizá door di e cantidad di bapornan cu e anja aki i esun entrante lo bishitá e islanan aki, esei lo bolbe trece cuné un aumento ainda mas grandi di turístanan. Den e plano social hopi ta e mehóranan cu tantu Gobierno Central como e Gobiernonan Insular a tréce i cu tin proyectá pa 1969.

Riba terreno di cultúra por bisa líbremente cu nos Pais ta den bon caminda. Segun den e anja cu ta cabando a ser demostrá, speranza pa e anja entrante ta hopi favorable. E teátronan nobo na Corsow i Aruba a demostrá di ta yena un vacío grandi den e programa cultural. Tantu Gobierno como particularnan ta trahando pa fomentá tambe mas e programanan deportivo den Antillas Neerlandes.

E cambionan cu a bini den nos ensenjanza cu e ley di Mammoet, cu a ser publicá detayádamente den nos número di November 1968, ta tréce un gran adelanto i modernizacion den e sistemanan di ensenjanza. Manera ta e idea naturalmente, esei lo bin redundá na beneficio di nos hubentud.

Pa anja entrante tin plannan bon studiá i prepará pa reorganizá i hasi tur loke ta posibel pa trece na un nivel basta mas altu agricultura, cria di bestia i piscamentu.

Plannan ta den estudio pa yega na un medio di aseguro social cu ta proveé den cúra i hospitalizacion gratis pa henter e poblacionnan.

Relacion cu e Paisnan den nos vecindario ta drentando mas i mas den un caminda mas realistico di mihó comprendementu i di amistad. Esaki a keda probá door dje bishítanan cu nos Promé Minister Su Exc. Sr. Ciro D. Kroon i nos Gobernador Su Exc. Mr. N. Debrot, a hasi durante 1968 na algun dje paisnan ei i e recepcion cu nan a hanja aya cu e alto distincionnan cu nan a ser honrá cuné.

Casi ta di mas bisa, una ves cu ta bon conocí, cu relacion entre Gobierno di Hulanda di un banda i di Surinam di e otro banda, cu Gobierno di Antillas Neerlandes, no a laga nada di deseá. Alcontrario, e lázonan cu ta uni nos cu nan, den e anja cu ta yegando na su fin, a duna prueba di ta bon fundá.

Laga nos spera cu poder di Dios nos lo por sigui den dje caminda cu nos ta bai i cu e anja cu nos ta drentando lo trece hopi mas pa felicidad pa poblacion di henter Antillas Neerlandes. Cu anja 1969 lo ta un di bendicion, trankilidad i prosperidad pa tur habitántenan di nos Pais.



Diabierne, 1 di November 1968, President di FIFA., Sir Stanley Rous, kende tabata na Corsow procedente di Mexico despues dje weganan olímpico, di paso pa algun dia, a hasi un bishita di cortesía serca Su Exc. Promé Minister Sr. Ciro D. Kroon. Riba e foto ta keda di drechi pa robes: Sir Stanley Rous, Su Exc. Sr. C. D. Kroon i Sr. Mordy Maduro, kende ta miembro di FIFA.

NOTICIANAN OFICIAL DI IMPORTANCIA

Departamento di Aviacion. For di 1 di October 1968 Sr. T. C. van der Kolk a ser tumá den servicio di Departamento di Aviacion na Corsow riba un base di "arbeidsovereenkomst" i ela kenombrá pa den caso di ausencia, impedimiento of enfermedad, di reémplazá e Hefe dje Departamento aki.

Departamento di Finanzas. Cuminzando for di 1 di October 1968 Sr. D. E. Calvo, administrador na Departamento di Finanzas, a ser nombrá pa den caso di ausencia, impedimiento of enfermedad di e Director dje departamento aki, reémplazá esaki.

Sr. W. Pin, referendaris A na Departamento di Finanzas na Corsow, a keda nombrá pa den caso di enfermedad, impedimiento of ausencia di e Director dje Departamento aki i di Sr. D. E. Calvo, antedicho, pa reémplazá e Director di Departamento di Finanzas.

Ensenjanza profesionál. Cuminzando for di 16 di September 1968 a ser instituí na Corsow un curso pa preparacion pe diploma di pedagogía pa ensenjanza profesionál.

Ne curso aki ta ser aceptá personanan cu tin un akte di capacidad pa duna ensenjanza profesionál.

Duracion dje curso aki ta di un anja, mientras cu les lo ser duná den dje vaknan di pedagogía, didáctica i lenga Hulandes.

Lo ser duná pa siman 8 ora di les di 45 minuut den un dje lokaalnan dje R.K.-U.T.S. na Groot Kwartier.

Pa mas informacion por acudí serca e leider dje curso Sr. J. A. M. Vaes, F. D. Rooseveltweg 389.

Landsstudietoelagencommissie. For di 1 di Juni 1968 Sr. R. P. Saleh, diputado di Bonaire, na su peticion a keda relevá honrósamente for dje Comision pa studietoelage di Land, cu agradecimiento pe servicionan cu ela presta ne pais.

Na lugar di Sr. Saleh a ser nombrá Sr. C. H. Statia, adjunct commies na Bestuurskantoor na Bonaire.

Declaracion médico pa school di navegacion. Sr. P. C. Harting, arts, a hanja for di 7 October 1968 retiro honroso como dokter pa dunamentu di declaracionnan médico di capacidad pe School di Navegacion.

E siguiente personanan a ser designá como médiconan pa dunamentu dje declaracionnan médico di capacidad pe School di Navegacion: Sr. H. R. Dennert, arts, bibá na Boerhaavestraat No. 17, Oranjestraat, Aruba; y Sr. T. H. K. Lin, arts, bibá na Noord 68, Aruba.

Minister Voges na Argentina. Dia 11 di October 1968 Su Exc. Sr. E. Voges, Minister di Salubridad Pública, a bai Argentina pa un viahe di trabou.

Aya Minister Voges tabata presente ne reunion di Ministernan di Salubridad Pública dje Hemisfério Occidental, cu a tuma lugar di 14 te 18 di October 1968, na Buenos Aires.

Ademas Su Exc. Minister Voges a asistí, como miembro dje delegacion di Reino, ne di XVIII reunion di Bestuursraad di PAHO, ademas e di XX reunion dje Comision regional pe Hemisfério Occidental, cu a tuma lugar di 21 te 26 di October 1968, na Buenos Aires.

Curso "Mens en overheidsgezag". Sr. J. E. de Wijs, inspecteur di polis na Corsow, durante su verlof na Hulanda, a sigui di 4 te 9 di November 1968, e curso "Mens en overheidsgezag" den dje centro di estudio pa ambtenaarnan di polis mas elevá na Heelsum, Hulanda.

Departamento di Welvaartszorg. Cuminzando for di 1 di October 1968 Sr. M. S. M. de Weert, adjunct accountant 1ste klas den servicio temporal na Departamento di Welvaartszorg na Corsow, a keda encargá pa den caso di ausencia, impedimiento of enfermedad dje Director interino dje departamento ei, di reémplazé.

Studieopdracht pa Sr. H. M. Thomas. Sr. H. M. Thomas, commies na Centraal Bureau pa Welvaartszorg na Corsow, cuminzando for di 5 di September 1968, a hanja un encargo di estudio, pe bai hasi un estudio tocante cooperatiefnan na Universidad di Puerto Rico. E estudio aki a ser siguí pa un curso práctico na Jamaica.

E encargo di estudio aki pa Sr. Thomas lo dura cuater luna.

Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot na Sto. Domingo. Gobernador di Antillas Neerlandes, Su Exc. N. Debrot, na invitacion di Gobiernu di Santo Domingo, a hasi un bishita oficial ne república ei for di 21 te 26 di October 1968.

Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot tabata acompanjá pa su ruman muhé, Sra. J. Beaujon—Debrot; su Adjudant, Kapitein di Mariniernan Sr.



Diarason 16 di October 1968 a pasa Corsow abordo di un bapor di turista un grupo di directiva i miembronan di e sociedad cu un obheto caritativo Round Table International. E mesun dia Sr. Zed Barker i su Sra. esposa a hasi un bishita di cortesía serca nos Promé Minister Su Excelencia Sr. Ciro D. Kroon. Riba e foto nos por mira Sr. Barker durante un combersashon aména cu Su Exc. Sr. Kroon.



Dialuna 21 di October 1968 algun miembro di "Lighthouse Club", cu tabata na Corsow di paseo pa diferente otro paisnan mas aki banda, a hasi acto di presencia serca Su Excelencia Minister Sr. J. A. O. Bikker. Ne ocasion ei nan a entregá na Su Exc. Sr. Bikker un regalo den forma di un bela como símbolo di nan club cu ta un vuurtoren.

P. J. Lever; y e Hefe interino di Servicio di Informacion di Gobiernu, Sr. B. Fijnje; mientras cu Consul General di República di Santo Domingo na Corsow, Sr. Don Alvaro Caamaño Mella y su Señora esposa tambe durante dje bishita aki tabata den companía di Su Exc. Gobernador di Antillas Neerlandes.

E viahe a tuma lugar cu un Fokker Friendship di A.L.M., mientras cu e bishitantenan a regresá cu un DC-9 di Cia. Dominicana de Aviacion.

Durante ausencia di Gobernador Mr. N. Debrot, tabata Sr. W. F. M. Lampe, kende a keda temporálmente encargá como Gobernador interino di Antillas Neerlandes.

Analisis di sanger na Islanan Arriba. Na Islanan Arriba un cuarto di St. Rose Hospitaal, pa encargo di Landslaboratorium, a ser reconstruí di tal manera cu analisis di sanger etc. en adelante lo por ser hasí aya mes. E analist Sr. C. W. Heinemann, kende a ser encargá cu e analisis aki, ta na St. Maarten for di 3 di October 1968.

EEG-LO-School na St. Eustatius. Diabierne dia 11 di October 1968 e school nobo di EEG, pa lagere onderwijs na St. Eustasius a ser habrí door di Gezaghebber interino di Islanan Arriba, Sr. R. O. van Delden.

Durante di su speech di apertura ela duna bonbiní na e cantidad di presentenan i a duna un splikashon corticu dje manera cu e school aki a bira un realidad. Ela mustra riba e importancia dje school nobo i a felicitá e poblacion cu e adquisicion aki.

Contratístanan Hulandes na Islanan Arriba. Dia 17 di October 1968 a yega St. Maarten binti contratista Hulandes cu a keda aya durante dos dia. Nan a orientá nan mes tocante problemanan di construccion. Ademas nan a drenta den contacto cu e contratistanan local, i nan a bai mira e proyectonan cu ta den construccion.

Bestuurscollege a organisá un cocktailparty pe bishitántenan, cu tabata hopi animá.

"The Saba Herald". Na islanan Arriba for di poco tempu caba ta sali un publicacion mensuál cu ta hiba e nomber di "The Saba Herald", publicá door di un persona di Saba na St. Maarten. E publicacion aki lo dediké principálmente na duna noticianan local.

Dokter nobo na St. Eustatius. For di October 1968 a yega na St. Eustatius Dr. Jagerink pa bai ocupá e lugar di Dr. Hardenbroek, kende mientras tanto a bandoná e isla.

Raad di Directiva di Bouwcredietbank. For di 15 di October 1968 Sres. I. H. Capriles y J. Geerman a ser nombrá atrobe como miembronan dje Raad di Directiva di Bouwcredietbank di Antillas Neerlandes, cu e estipulacion di nan fecha di bahamentu pa 15 di October 1970.

Cu fecha 15 di October 1968 Sr. E. O. Petronia ing. a bolbe ser nombrá como miembro i alavez como president dje Raad di Directiva dje Bouwcredietbank ei.

Sr. A. D. Jonckheer a bolbe keda nombrá como miembro i alavez president-reémplazante y Sr. Nicolas Habibe Jr. como miembro dje Directiva.

E fecha di bahamentu dje señornan aki mencioná a ser estipulá pa 15 di October 1972.

Prijsnan máximo pa carni. Gobiernu, den dje cuadro di e gobernacion cu e ta hiba cu respecto na control di prijs, tin intencion di estipulá den un tèrmino corticu prijsnan máximo pa algun sorto di carni pe territorionan insular di Aruba i Corsow.

E desarroyo den dje sector di carni for di algun tempu caba ta ser siguí di aserca i en vista dje importancia di e asunto pe poblacion, Gobiernu ta di opinion cu un intervencion limitá ta deseáble.

Vice-Cónsul di Sto. Domingo na Aruba. Pa Decision Real di 12 di Augustus 1968 No. 138, Sr. Antonio Rafael E. Nadal Pou a ser reconocé i admití, riba e base di estranhero, como Vice-Cónsul di República di Santo Domingo na Aruba.

Record di turismo pa St. Maarten. E temporada di turismo pa 1968/1969, segun tur signonan lo ta unu di record pa St. Maarten. E biaha aki como 130 bapornan di cruise lo bishitá e isla aki. E bapor di pasahero "Europa" di Nord Deutscher Lloyd ya a bishitá St. Maarten dos biaha caba. Otro bapornan manera "Raffaello" i "Leonardo da Vinci" di Italian Line i 'France" di Compagnie Générale Transatlantique tambe lo trece turistanan na St. Maarten, na unda música di steelband lo ricibí nan i dunanan bonbiní riba e haaf.

St. Maarten Isle Hotel. Construcshon di St. Maarten Isle Hotel, cu lo bin hanja 185 cuarto, ta sigui rápidamente. E hotel lo bin tin un piscina i casino i segun cálculonan lo e keda clá meimei di 1969.

Construcshon di Maho Bay Hotel i Beach Club tambe lo ta clá na 1969. E hotel aki di 200 cuarto lo tin entre otro: un casino, un piscina, un galería di pacusnan, 3 restaurant i pístanan di tennis.

E nightclub lo ser amueblá de lo mas moderno i e donjo manager Sr. Raymond

Parker lo atraé artístanan di primera clase.

Ne momentu aki St. Maarten ta disponé di 250 cuarto, cua cantidad pa fin di anja entrante lo ser aumentá na 400 kamber segun cálculo.

CAMBIO DEN EILANDENREGELING A KEDA APROBA. Dia 28 di October 1968 noticia a ser ricibí foi Hulanda pa telegram di nos Minister Plenipotenciario na den Haag, cu di acuerdo cu Desishon Real di 23 di october 1969 No. 30 e cambionan den Eilandenregeling di Antillas Neerlandes a ser aprobá.

Establecimiento di Companianan di Aseguro. Gobierno a forma un comision cu tin pa encargo di duna Gobierno advies tocante e proyecto di Landsverordening cu ta regla admision, práctica i control riba companianan di aseguro di bida den Antillas Neerlandes. Den dje comision a keda nombrá e siguiente personanan: Drs. Th. G. M. Tijssen, miembro i a la ves president; miembros Sres. D. E. Calvo, Mr. L. A. Halley, Drs. G. C. de Kroon, J. G. Blikslager, J. C. Guilliamse, Drs. A. J. Derksen. Drs. H. L. Theuns a ser nombrá como secretario/nomiembro di e comision mencioná.

Curso di obra di man na Bonaire. Cuminzando for di 1 di November 1968 Gobierno a establecé na Bonaire un curso pa obra di man.

Pe curso aki Gezaghebber di Bonaire ta dicidí tocante admision dje cursistanan riba edad di 12 anja.

Na e curso lo duna les den dje siguiente obranan: figuurzagen, rietvlechten, houtbewerking, materiaal i conocementu di herramientonan.

E curso lo dura un anja i e oranan di les lo ta di 45 minuut pa siman i lo consistí di cuater pa grupo. Un grupo lo no consistí di mas di binti cursista. E oranan di les lo ser duná den e cas pa hubentud "Jong Bonaire". Pa mas informashon por acudí serca Sr. B. N. A. Keyser, Boliviastraat 2a na Kralendijk.

Colegio Central pa Reclassering. For di 1 di October 1968 Sr. Mr. J. R. Bouwer a ser nombrá pa seis anja como miembro i a la ves president-reémplazante dje Colegio Central pa Reclassering.

Ehercisio "Doria Salute". Na fin di October último ehercisionan militar combiná na terra, aire i laman, a tuma lugar den territorio di Caribe. Su Exc. Minister President Sr. Ciro D. Kroon a presenciá e maniobranan aki, tantu a bordo di bapor di guerra, USS. "Guadalcanal", como den aire a bordo di helicopter, i na terra. Entre otro tabatin un desplasamiento di como 700 mariniernan Neerlandes i Americano, bahando na terra cu embarcacionnan especial i cu helicopter, bou di proteccion di artilleria i aviacion. Esaki a sosodé pa medionan técnico di desembarco moderno den e tempu rápido di trinta minuut na e isla di St. Eustatius, cu material pisá manera tankinan, houwitzers i unidadnan di provision.

Na terra, despues di e ehersicio cu tabata hopi realístico, e poblacion a hanja un splikacion den Fort Oranje, i mescos tambe nan por a weita un película cu a ser pasá promé, i un demostracion cu a ser duná na strand dje armanan i materialnan pisá cu a ser usá, loke na-



Diahuebsmerdia pa banda di 2'or, dia 24 di October 1968, e avion jet nobo DC-9 di A.L.M., yamá "Aruba", a baha pa di promé biaha na Dr. Albert Plesman Luchthaven. E foto mas ariba ta mustra e momentu cu e avion a caba di yega Antillas Neerlandes.
Riba e foto mas abou ta keda di robes pa drechi; comandantenan Srs. Jan Vintgens i Trimo Ferro, kendenan a trece e avion Corsow, i e "grondwerktuigkundige" Sr. Cor Jans, kende ta inspector dje empresa. Tabatin abordo ademas dos "navigators" di K.L.M.
Bautizo dje avion a tuma lugar na Aruba, Diadomingo dia 27 di October 1968, cual acto a ser efectuá door di e simpática Srta. Pamela Croes, jiu di diputado Sr. Max Croes, durante un ceremonia corticu animá den presencia di varios autoridadnan y invitadonan.

turalmente a ser masha apreciá.

Riba un pregunta al respecto na Su Excelencia Sr. Kroon, ela contestá di a apreciá i goza inténsamente tantu dje vuelonan cu un helicopter riba e terrenonan dje accion, como e lihereza cu cua e personal i materialnan, tantu for di laman como for di aire, tabata ser transportá.



Procedente for di Mexico, na unda ela presenciá e weganan olímpico cu a tuma lugar aya, 31 di october tabata di paseo na Corsow S. A. R. Prins Philip, Duke of Edinburgh. Prins Philip mes a piloteá e avion cu ela bini cuné. Na su yegada na aeropuerto e Principe Ingles a ser ricibí na Dr. Plesman Luchthaven door di Su Exc. Gobernador di Antillas Neerlandes, Mr. N. Debrot; Su Exc. Minister President Sr. Ciro D. Kroon; Cónsul Ingles na Corsow Sr. T. T. Heywood; Kolonel V. J. L. Blom; Hefe interino di Servicio di Informacion Sr. B. Fijnje; i Adjudant di Gobernador Sr. P. J. Lever. Prins Philip a sigui su viahe piloteando atrobe e mes e avion cu destino pa Brazil, na unda ela reuní cu Su Mahestad Reina Elizabeth II pa un gira door di América Latina. Riba e foto nos por mira di drechi pa robes S. A. R. Prins Philip; Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot i su Exc. Sr. Ciro D. Kroon.

Minister E. O. Petronia na Surinam. Diabierne dia 1 di November 1968 apertura oficial di e Universidad di Surinam a tuma lugar cu e ceremonianan del caso.

Pa e apertura aki varios personáhenan di Hulanda a bai Surinam pa ta presente ne ocacion importante ei. Na invitacion di Su Exc. Minister E. P. Meyer di Ensenjanza i Desarrollo Público, a bai Surinam Su Excelencia Minister E. O. Petronia di Ensenjanza, Cultura i Educacion di Antillas Neerlandes pa asistí ne actonan di apertura dje Universidad nobo aki di Surinam.

Pa dies'or di mainta Su Excelencia Minister President di Surinam Sr. J. A. Pengel a instalá e curatorium di e Universidad, mientras cu Su Excelencia Minister E. P. Meyer a instalá e docéntenan.



Gereformeerde kerk na Oranjestad cu un bista riba Wilhelminastraat, na Aruba.

E inauguracion solémne a tuma lugar e mes dia atardi pa banda di 4'or. Ne ocacion ei Minister President Sr. Pengel, Minister Meyer i e President dje curatorium a hasi uso di palabra.

Prof. Dr. R. J. A. van Lier, catedrático na Hogeschool di agricultura na Wageningen, Hulanda, i catedrático extraordinario na Rijks Universiteit di Leiden, a tene un speech na nomber di e huéspednan.

Diasabra dia 2 di November e estudiantenan a tene un optocht i anochi den dje aula magna di Cultureel Centrum Suriname tabatin un concierto.

Diadomingo dia 3 di November un optocht a ser tené cu destino pa e Van Blommenstein-stuwdam, mientras cu dialuna e huéspednan a hasi un bishita ne distrito di Commewijne.

Diamars 5 di November Su Excelencia Gobernador di Surinam, Dr. J. H. E. Ferrier a ofrecé ne bishitantenan un lunch na e palacio gubernamental.



Esaki ta un bunita foto sacá for di avion cu bista mas ariba Shell Curaçao N.V., den centro caminda e dok grandi di 120.000 ton ta ser construí, i mas abou e vrije haven (free zone) na Corsow, un centro cu dia pa dia ta bai birando di un importancia considerable pa nos bida económico.